



**MULTILINGUAL
LOCALS &
SIGNIFICANT
GEOGRAPHIES**
FOR A NEW APPROACH TO WORLD LITERATURE
A European Research Council Project



European Research Council
Established by the European Commission



Comparison as Relation: Multilingual literary regions and comparative colonialisms

Thursday 14, Friday 15 & Saturday 16 December 2017

Conference Hall-2, India International Centre, Max Mueller Marg, New Delhi

A workshop co-organised by Prof Apoorvanand (Delhi University) and Prof Francesca Orsini (SOAS, University of London) with the Raza Foundation as part of the ERC Horizon 2020 project *Multilingual Locals and Significant Geographies: For a new approach to World Literature* (MULOSIGE)

Day 1 Thursday 14 December 2017

10:30 am-11:00am Arrival, coffee, and introductory words

11:00am-12:45pm Panel 1 Education, language and literary *habitus*

Sara Marzagora (MULOSIGE, SOAS): *Language diplomacy in the Horn of Africa (1910s-1960s): Ethiopian, British, French and Italian policies compared*

Karima Laachir (MULOSIGE, SOAS): *Colonial education and the formation of literary identities in Morocco*

Apoorvanand (Delhi University): *Gandhi and creation of a translating nationalism*

12:45pm-1:45pm Lunch

1:45pm-3:00pm Panel 2 The world lyric

Shad Naved (Ambedkar University Delhi): *Ghazal as Lyric: Towards a World Literary History of the Orient*

Fatima Burney (MULOSIGE, SOAS): *Oriental Bards and the Figuration of Wandering in 'World Literature'* (via Skype)

3:00pm-4:10pm Panel 3 Travelogues

Shiferaw Bekele (Addis Abeba): *Discovering the West: Travelogues and Novels in the Amharic Literature of the first half of the twentieth century*

Charu Singh (Delhi University): *London yātrā: a woman's travelogue from the nineteenth century*

4:15pm-4:45pm Coffee

4:45pm-5:45pm Discussing comparisons

With Pragati Mahapatra (LSR, Delhi) and Baidik Bhattacharya (CSDS)

6:00pm-7:00pm Keynote address

Kumkum Sangari (UWM): *Common Conditions and Singular Effects? Reflections on world, literature and comparability*

Conference dinner

Day 2 Friday 15 December 2017: *The colonial contact zone*

10.15am-12.00 pm Panel 4 Orality, literature, history

Sadhana Naithani (JNU): *ChRg: The Late Pandit to William Crooke*

Badri Narayan (GBP Institute, Allahabad): *Emotions, Curse and Criticism: Bhikhari Thakur in Bhojpuri Oral and Cultural Space*

Khalid Zekri (Meknes): *Writing orality in colonial contexts*

12.05pm-1.15pm Panel 5 Multilingualism and technologies of print and radio

Itzea Goicolea-Amiano (MULOSIGE, SOAS): *Hispano-Moroccan Literature in Colonial Morocco: the case of the Bilingual Journals Al-Motamid and Ketama*

Ravikant (CSDS): *Between colonialism and nationalisms: All India Radio for multilingual millions?*

1:15pm-2:15pm Lunch

2.00pm-3.45 pm Panel 6 The politics of scholarship

Yogesh Pratap Shekhar (University of South Bihar): *Early histories of Hindi literature: a comparative study*

James De Lorenzi (CUNY): *Empire and the Politics of Expertise: Reconstructing the Multilingual Flame War of Enrico Cerulli and Heruy Wäldä Śelassé*

Rizio Yohannan Raj (Lila Foundation, New Delhi): *Fort Co-Chin as Metaphor: A Multi-Cultural Wor(l)d of Co-existence, Co-operation and Commemoration*

3.45pm-5.00pm Panel 7 Proximate, distant, parallel

Rosinka Chaudhuri (CSSS Kolkata and Oxford): *The Reinvention of Literature (sahitya) in the Time of the Modern*

Udaya Kumar (JNU): *Literary Neighbourhoods*

5:00pm-5:30pm Tea/Coffee

5:30pm-6:30pm Discussing comparisons

Day 3 Saturday 16 December

10:30am-11:45am Panel 9 The multilingual resources of allegory & satire

Francesca Orsini (MULOSIGE, SOAS): *Multilingual allegories – genre, community, and language ideologies*

Maryam Sikander (SOAS): *“Upstart Punches” and “Petty Libellers”: Oudh Punch (1877-1936) and Satire in the Contact Zone*

11:45am-1:00pm Panel 10 Novels writing history

Vasudha Dalmia (UC Berkeley, Delhi): *The Anglo-Indian Woman as the ‘Other’ in the Hindi Novel*

Uoldelul Chelati Dirar (University of Macerata, Italy): *Writing War and Colonialism in Tigrinya*

1:00pm-2:00pm Lunch

2:00pm-4:00pm Discussing comparisons & challenges

ALL WELCOME!